„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 — DIALUNA 8 DI JULI 1963 — No. 4684

800 Atleta den defile di exitoso inauguracion IX Olimpiada A.S.U.

Plymouth equipo mihor presenta

ORANJESTAD, 8 juli — Un di e mas exitoso inauguracionnan den historia di Olimpiada A.S.U. tabata esun di e Noveno cu diaVierna anochi a tuma luga den Wilhelminastadion. E publico arubano amante di deporte a acudi den numero grandi na Wilhelminastadion yenando e tribunanan completamente te cu mester a stop di bende entrada kedando un grupo grandi afor cu deseo di presencia e ceremonianan di apertura y tambe e animado programa di boxeo amateur.

Na momento cu maestro di ceremonia Janchi Arends a anuncia principio di e ceremonianan nos por a nota entre e invitadonan di honor diputado Jossy Tromp, miembronan di Eilandsraad Sra. Maria Irausquin, Dominico Flemming, Frans Figaroa y Jacobo Erasmus, representantenan di Lago Ed. Byington y Joe Proterra, majoor di Mariniers G. Ballieux y diferente representante di bond y clubnan local cu ta tuma parti den e programa di e Noveno Olimpiada A.S.U. Encabesa pa un bon acopla drumband di Marinier e defile a haci su entrada door di e porta grandi banda pariba di Wilhelminastadion. Mesora tras di e Band tabata camna cuater padvinder cu un bandera grandi di Aruba Sport Unie, kendenan tabata sigi pa Aquiles Leon como president di e Comite Organisador y Maria Diaz, Reina di Deporte. Luego a bin e 32 delegacionnan cu a representa gran mayoria di e ramonan di deporte cu ta worde practica na nos isla.

Cu un colorido destacante y un orden bon regla e defile a pasa dilanti di tribuna pa luego tuma nan ta remarcable sinembargo e poco interes di parti di clubnan di futbol, siendo Aruba Jrs y Rapid e unico nan cu a representa e deporte di mas grandi di nos isla. Sinembargo e falta di interes di clubnan futbolista no a haci ningun clase di danjo na e defile ya cu e otro ramonan di deporte tabata abundantemente representa y a mustra verdadero aprecio y comprension pa e esfuerzonan di trece e idea olimpico den deportistanan local. Si nos tene cuenta so cabo cu mas o menos 800 deportista a tuma parti den e defile nos por hanja un idea com grandi e tabata. Mencion especial nos ke haci di e defile na e Grupo di Domino Bond cu pa promer biaha ta tuma parti y na e grupo di Aruba Tivoli Club cu a haci un show chikito dilanti di tribuna formando e tres letternan ATC cu su deportistanan.

Dos marinier a hisa luego bandera Antillano, net promer cu tur e luznan di stadion ta worde paga y e Sportman di Anja 1963 ta haci su glorioso entrada. Manera custumbra cu e torch den su man e Sportman ta haci un ronde dilanti di tribuna bao di aplauso di e publico. Tabata, manera nos a publica caba diasabra, e conocido ciclista Pio Coffy, kende indudablemente a merece e distincion aki. Na fin di su ererende Coffy ta coloca e torch den su standard y ta hisa bandera di A.S.U. Un largo rafaga di vuurwerk a resona pa mustra cu e bandera di ASU a yega na su top promer cu e luznan di stadion worde cendi atrobe.

Pres. Kuiperi: „A.S.U. ta orgulloso di Olimpiadanan"

E president di ASU Tico Kuiperi a tene e discurso inaugural di e Olimpiada durante cual el a dirigi especial palabra di hon bini na e huespednan hasebolista di Puerto Rico cu tambe a tuma parti den e desfile.

„Ta cu un orgullo grandi y satisfaccion hondo ASU ta mira awe nochi e Noveno Olimpiada worde inaugura den un forma esplendido. E orgullo ta mas grandi ainda ora cu worde realiza cu Aruba ta e unico parti den Antillas caminda anualmente ta worde organiza semehante eventonan cu ta promove e idea olimpico y deporte. E olimpiadanan ta duna oportunidad pa deportistanan local midi forza cu otro y tambe e ta presenta encuentronan internacional. Tambe interinsular a yega di worde presenta, pero e anja aki lastimamente dehi na e revolucion cu ta existiendo esaki nan awor no ta den programa".

E orador a continua ta mustra cu ta derechonan cu ningun persona por nenga ta worde busca pa e deporte Arubano y cu e ta spera cu mientras cu tin un Arubano cu por hala rosca esaki lo continua cu e lucha pa Aruba hanja su derechonan den deporte.

Cu palabrannan di gratitud especial na Eilandsraad di Aruba cu ta apoya e bon trabao di ASU anualmente cu un suma grandi y tambe na tur cu di un forma of otro ta yuda ASU y naturalmente na e publico y deportistanan, e president di ASU a concluido su discurso.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

Plymouth a gana premio di defile

Door di un hurado di tres persona a worde escogi como e club cu tabata mihor representa den e defile, e equipo di Plymouth. For di man di Reina di Deporte Maria Diaz, tres representante di Plymouth a ricibi e trofeo correspondiente.

President di ASU luego a haci entrega di e Anjer Beker na e Sportman di Anja 1963, Pio Coffy, felicitando e pa e distincion aki cu e muy merecidamente a ricibi.

Cu creciente entusiasmo entre e publico luego a tuma luga presentacion di cada un di e candidatanan pa Reina di Deporte 1963-1964. Cada un a sabi di conquista aplausonan largo di parti di e publico y nos tin di menciona cu e hurado encarga cu escoge un di e 12 damanan cy como Reina di Deporte tin un trabao hopi dificil. Nan tabata Mary Lacmonie pa A.B.B.A., Darilia Habibe pa A.A.W.B., Olga Camacho pa Carambola. Helen Hoo pa Aruba Basketbal Bond. Madeleine Kock pa A. Lawn Tennis Bond. Lucia Maduro pa Softball Bond. Regina Crees pa Volleyball Bond. Mercelina Kemp pa Deportivo. Theresa Haynes pa Heineken's. Maria Noguera pa Plymouth. Dominga Giron pa R.C.A. y Ellen Wolff pa Valiant.

Cinco encuentro di boxeo

E ultimo parti di e programa tabata e encuentronan di boxeo amateur, cualnan tabatin e siguiente desultadonan. Carl York tabata e promer ganador pa decision riba Ambrocio van Putten. Cu knockout tecnico Ramon Wilson a gana den e promer rond di Juan Lopez ora cu braza robez di Lopez a sali for di su luga. Tabatin 1 minuut y 30 seconde di e promer rond na e momento ey.

Pa decision tambe e valiente Eddy Henriquez luego a triunfa riba Donald Hazel, mientras cu Mario Lopez tambe a perde den e mes forma contra di Edwin Simons.

Despues cu Johnny Gumbs y Kid Walcott, dos profesional a duna un exhibicion durante cuater round, e ultimo pelea a tuma luga. Tabata entre Isaac Thijssen y Alfonso Mardenborrough. E zurdo Mardenborough cu un rapidez asombroso y cu e hecho cu e ta links tabatin Thijssen tur for di control. Sin Thijssen a logra conecta ni un golpi realmente solido cu por a causa danjo. Mardenborough a pasa triunfalmente e tres roadnan.

E decision di referi Stanley Smith na favor di Mardenborough indudablemente tabata merecí.

Door di e Reina di Deporte na final di e encuentronan copanan a worde entrega na e ganadornan y medalla na e perdedornan.

Esaki ta un di e portretnan di mas bunita cu a yega di worde publica di Aruba Caribbean-Hotel-Casino. Claramente nos ta mira den tur su buniteza e hotel aki, cu cual autoridad a hunga un rol principal den desaroyo di turismo na Aruba. Den centro e piscina den forma X, na drechi mas adilanti, e lugar di barbecue cu „bandstand" y na robez den forma circulo, e terasa. Na e banda west di e hotel dos veld di tennis. E bar na aire liber nos por mira na „punta" di e hotel, cerca di e piscina. Dia 18 venidero ta 4 anja cu e hotel aki a worde inaugura pa senjorita Spreekenbrink, yiu muher di e tempo ey gobernador Speekenbrink di Antillas.

(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

EAGLE PIER ATRACCION PA TURISMO?

ORANJESTAD, 8 juli — Actualmente ta worde studia con por hasi e pier di Eagle na e boulevard di Oranjestad pa Palm Beach usabie pa turismo. E pier, cu antes a worde usa pa mara e tankeronan di e refineria di Eagle, desde basta tempu no ta worde usa mas y ta forma mas o menos e ultimo recuerdo cu tin ainda di e empresa di Eagle. Como cu e pier ta mustra cu te ainda e ta den bon condicion, como cu e palunan 'riba cual e ta drumi ta solido, nan kier mira si ta posibel financieramente y tecnicamente pa reconstrui'e den un sitio caminda mas hende por goza di dje cu e poco piscadornan. Nan ta pensa 'riba un pier di paseo cu na fin un restaurant. E investigacion cu ta tuma lugar actualmente ta di karakter exclusivamente orientativo.

RECEPCION PA ANIVERSARIO DI HOTEL

ORANJESTAD, 8 juli. — Na ocasion di e di cuater aniversario di Aruba Caribbean Hotel-Casino dia 18 di juli venidero, un recepcion lo worde teni dia 19 ariba e terasa di sala di come door di e directiva di hotel. E cocktail-party ta dura for di 6'or y mei te 8'or y mei. Ta worde spera cu lo tin un cantidad grandi di personanan, pa motibu cu tur e miembronan di Cabana Club di e hotel tambe ta invita.

ADELAIDA ARENDS MISS TIVOLI 1963

ORANJESTAD, 8 juli. — Den presencia di un cantidad di miembronan a tuma lugar diasabra anochi den Tivoli Club na Oranjestad, e entregamento di e copanan na e ganadonan di e competitie di bowling.

E punto culminante di e anochi tabata e eligimento di Miss Tivoli 1963. Pa e ocasion aki cada miembro tabatin derecho ariba un voto. Y e dama cu a resulta e ganadora di e eleccion aki tabata senjorita Adelaida Arends, yiu muher di senjor Gilbert Arends.

MIDDELENSTAAT ARUBA TE Y CU MEI

ORANJESTAD, 8 juli — Middelenstaat di Aruba a mustra pa e promer cinco lunanan di e anja aki un suma di ƒ 4.383.542,70 na entradanan. E calculacion pa 1963 ta ƒ 24.469.000.—.

E gran retraso ta worde constata principalmente den e sector di belasting. Asina a worde ricibi te ainda algu mas cu ƒ 400.000,— di e 9.2 millon calcula.

BISHITA CURAZOLENJO NA PIEDRA PLAT

ORANJESTAD, 8 juli. — Na luna di agosto ds. Meerburg di Corsow lo bin tene un siman di vacacion na Aruba hunto cu un grupo di sesenta persona. E dominee kende a duna di conoce cu su deseo ta pa keda den e centro hubenil di ds. Visser na Piedra Plat, a ricibi ultimamente noticia cu e ta „welcome".

Entrega di diploma di A.T.S. y U.T.S.

ORANJESTAD, 6 juli — Den presencio di deputado J. Tromp, I. S. de Cuba, y hefe di asuntonan di ensenyanza A. Poppe, majornan, colegonan y maestronan di school a tuma lugar diavierne den Centro Cultural no Oranjestad e entregamento di e diplomanan na e hobennan di Arubaanse Technische School y Uitgebreide Technische School kendenan a pasa nan examen cu bon exito. En total tabata 68 haben cu a subi podium pa tuma nan diploma, uno no por a tuma su diplomo pa motibu di ausencia.

Despues di un programa di tres cuarto di ora, den cual e alumnonan di e schoolnan tecnico a presenta algun numeronan musical y numeronan di gymnastiek. Despues di e evenemenonan aki e promer orador oficial a subi podium. Senjor Kramer di onderwijs inspectie a dirigi palabranan di felicitacion na e alumnonan pa e exito cu nan a logra. Tambe el a dirigi palabra di gradicimento na Gobierno di Aruba cu ta traha duro pa progresa e estudio e facilidadnan pa esaki, door di e extension di e school tecnico. Den su palabranan di animacion na e candidatonan cu a logra pasa nan examen cu exito el a bisa: „No kere cu awor boso a vega, comprende bon cu esaki ta e cuminsamento pa boso." El a mustra claramente cu tin hopi carsonan mas avansa cu cual e hobennan aki por sigui nan estudio. Na esunnan cu a slaag na U.T.S. el a participa cu Lago ta di acuerdo pa durante e un anja cu nan tin di haci practico ainda, pa tuma nan den servicio, na unda alavez nan lo hanja un salario chiquito. Y segun senjor Kramer a declara, Lago ta di acuerdo pa pues despues di e un anja di practico aki tuma esunnan di mihor den servicio permanente.

Un cierto punto cu senjor Kramer a accentua tabata esun cu tin hopi majornan ta kere cu A.T.S. ta unicamente pa e muchanan cu no por sinja bon. E orador a yama e pensamento aki algo absurdo. A.T.S. ta pa e hobennan cu sa con pa usa nan cabez y nan man. El a termina deseando e hobennan tur lo mehor pa futuro.

Entrega di diplomanan

Despues di e promer orador e entregamento di e diplomanan a tuma lugar pa e director di e school senjor R. Rosters. Durante entregamento di e diploma e tabatin diferente palabra di apoyo pa e alumnonan pa e futuro, loke el a accentua tambe den su speech na fin di e ceremonia. Pa e hoben Miguel Fysbrecht e tabatin palabranan special di elogio. Esey ta di comprende como e hoben aki a sali esun di mihor di school e anja aki cu un promedio di 8.

Otro oradornan

Senjor J. Tromp kende na e momento ta deputado interino di asuntunan di ensenyanza, y cu esaki a haci promer acto oficial den e puesto aki, a felicita e candidatonan na nomber di Bestuurscollege pa nan exito. E deputado a splica con tin un necesidad grandi na e momento na Aruba di hendenan di ofishi. „Aruba tin mester di boso", asina senjor Tromp a sigui bisa. Na esunnan cu lastimamente no a pasa nan examen cu exito el a duna e consejo pa no perde curashi. Na e maestronan el a dirigi palabra di gradicimento pa e bon trabau cu nan ta haci na e school. Terminando e orador a dirigi palabranan especial na e majornan, kendenan na un gran parti ta esunnan cu ta yuda nan yiunan logra den nan estudio.

Pater Langeveld a hala atencion di e hobennan pa no pone un punto awor tras di nan estudio. „Esaki ta e cuminsamento, e basis ariba cual boso tin di sigui traha." Esaki e pater a bisa duna como chemplo e cantidad di casnan na Aruba cu unicamente e fundeshi a worde traha pa despues yerba y matanan crece ariba. „Nos a duna boso e material necesario, awor ta boso deber di sigui traha". Deseando tur e hobennan hopi bendicion di Dios el a termina cu su discurso.

Director Rosters cu despues a tuma palabra a conmemora e palabranan di senjor Kramer, cu ta absurdo pa kere cu e school tecnico ta pa muchanan cu no sa sinja. Alavez el a hala e atencion di e majornan cu pa e alumnonan di school sinja bon, ta di gran balor pa nan tin un lugar caminda nan por sinta maske ta un ora completamente solitario pa haci nan trabau. Asina segun e director nan exito lo ta mas grandi. Mescos cu e otro oradornan el a apoya tur e candidatonan pa sigui studia. El a termina e atardi ceremonial aki, gradiciendo tur esunnan cu a presencia y alavez a combida e publico pa presencia e exhibicion di e trabau di e hobennan A.T.S. cu ta worde teni actualmente.

PELICULANAN PA MUCHA DI A.N.V.

ORANJESTAD, 8 juli. — Algemeen Nederlands Verbond lo presenta diarazon den Centro Cultural y diahuebs den Club Suriname, un programa di peliculanan pa mucha. Promer pelicula lo ta „De Herdersjongen" y como pelicula principal lo hunga „De Jongens van Vanada". E programanan ta cuminza 6'or y mei.

BRUHERIA OF LADRONICIA

ORANJESTAD, 8 juli — Diasabra mainta e presenta dilonti corte di husticia na Oranjestad, e caballero di 50 anja R.S.S. kende a worde acusa di na juni 1963 a comete desfolco y estafa pa medio di loke ta mas conoci na Aruba „bruho". E caballero aki cu a pasa mitar di su bida den forti, di tal manero a kita 170 florin for di e caballero C.C. di 34 onja di edad y tata di dos yiu.

Segun e declaracionnan di e acusado, loke el a haci no tin nada di haber cu bruha. Tur loke el a haci pa yuda C.C. kende tabatin gana di sabi mas di su sociedad. E sociedad aki segun S., tabata „Rosicrucians", di cual e no ta miembro mas.

Apesar cu el a nenga por completo cu loke el a haci el a hacié pa borta C., el a reconoce ariba e preguntanan di huez B. Swanenburg cu el a ricibi cierto sumanan pa su acto.

Cu ainda tin hopi hende na Aruba ta kere den tal fantasmanan, a resulta di e declaracion di e tres testigonan, respectivamente C.C. y su dos yiunan, e mucha muher di 16 anja T.C. y e mucha homber A.C. di 15 anja di edad. Segun nan declaracion, ariba cierto dia R.S.S. a yega na nan porta cu un otro caballero. Nan a cuminsa combersa y S. a conta C. cu e tabatin dificultadnan como cu e no tin trabou y moda di biba. Teniendo compasion cu S. e testigo C. a ofrecé pa bin keda serca dié: loke algun dia despues a tuma lugar tambe. No a dura mucho cu R.S. a cuminsa mira spiritonan malo den cura di C., esta segun declaracion di e testigonan. E ora S. a declara na C. cu e spiritonan tabata camna rond di su cas pa motibo cu e no tabatin cacho, pero cu si e duné 50 florin lo e cumpra algun cos na botica cu cual e por percura cu e spiritonan malo no haci C. nada. En berdad muy pronto el a prepara un banio pa C. y su yiunan. Den e awa tabatin entre otro kaneel. Keriendo den e fantasia di S. e testigo y su yiunan a tuma un banjo di e awa cu C. a prepara pa nan. Alavez el a bisanan cu pa corre e spirituman pa semper for di ey banda, nan tin di dera tres lamoenchi den un buraco den cura. Segun declaracion di e testigo C.C. e acusado R.S. a bisé cu e lamoenchinan nunca lo danja y lo percura pa nada malo drenta e cura. En berdad e yiu homber a coba e buraco y e tres lamoenchinan a worde dera, despues cu nan a haci oracion na rudia na e graf di e lamoenchinan. Na e ocasion aki segun e yiu homber a declara e acusado tabata haci oracion na un idioma masha stranjo cu e no por a comprondé.

Despues di e deramento di lamoenchi S. a pone C. stap over di un fogon den cual tabatin ensencia ta kima, mientras C. tabata haci esaki e mester a tene un spiel den su man y keda mira den e spiel. Pa kita 100 florin for di C.C. e acusado R.S. a bisé cu e por yudé gana e promer premio den loteria di Caracas, pero cu promer e tin di duné 100 florin. E 100 florin a worde warda den un bleki, esta esey ta loke cu S. a propone, y wardé den un maleta. Pero nunca mas C. mester a mishi cu e bleki, pasobra si e haci esaki, esey lo a nifica su morto.

Ariba un otro dia R.S. a declara na C. y su yiunan cu e por percura cu nunca spiritu malo of algo malo lo tin influencia ariba nan, basta nan duné 10 florin pa e por cumpra un cadena special pa cada un di e dos yiunan. Keriendo den e pantomina di R.S., e testigo a duné 20 florin. Durante e declaracionnan di e testigo, huez a puntré si el a kere loke S. tabata bisé y haci. „Si mi tabata kere loke el a bisami", asina e testigo a declara.

Algo apart cu a tuma lugar cu e yiunan tabata cu e acusado a bisanan cu e por mira nan futuro tambe. Pa haci esaki el a hinka un di nan lensonan bon di su braza y a contanan e ora kiko futuro tin pa nan. Ariba pregunta di huez, e yiu hombér di 15 anja a contesta cu 'e no tabata kere loke e acusado tabata conta y haci tocante spiritu malo, pero si e tabata kere cu loke el a conté di su futuro tabata berdad, pasobra R.S. a bisé cu el lo bai Hulanda pa studia.

Despues cu e testigonan a worde tendi, acusado a laga sabi cu nunca el a papia tocante di spiritu malo, unicamente el a papia tocante di drechamento di nan bida y cu el a haci tur e cosnan menciona, pa mira si nan tabatin fé den dje.

Pidimento fiscal

Den su pidimento fiscal e oficier di husticia senjor S. H. Tjong-Ajong a declara cu e no ta hanja cu acusado a comete estafa. „Esun cu laga un hende ganié cu wowonan habri, no por reclama su mes ariba estafa", segun e oficier. Pesei el a pidi pa ariba e punto aki duna R.S. su libertad. „E cos aki, ta algo asina absurdo, cu ni e yiu homber di 15 anja a kere", asina e oficier a aclara su motibo pa pidimento di libertad pa S. Pero si senjor Tjong Ajong a hanja cu R.S. a comete desfalco. El a exigi pa esey 6 luna di castigo cuminsando dia 17 di juni ultimo.

Huez a priminti di sentencia aki na un siman, por escrito.

TIMMER A BIRA DIAKONO

ORANJESTAD, 8 juli. — Den e Comunidad Protestant na Aruba, Sr. H. Timmer a worde instala como diakono. Cu esaki el a tuma lugar di senjor J.R. Tujechut kende pa medio di salud mester a renuncia.

VERLOOFD
CARINA M. SEMELEER
en
PASQUALINO MORITTU
Haarlem
7 juli 1963

CISGO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Tambunan. laga e baliamento sigui numa.
2. Garra Roja..... e cacique bieuw ey ainda tin hende na su banda. esey por causa nos danjo.
Si, mi sa.
3. Nos mester hacie keda keto, pa semper, cu un punjal.

¡TAMBORES! ¡QUE SIGA LA DANZA!
GARRA ROJA ... EL VIEJO CACIQUE TODAVIA TIENE ADICTOS... ¡PUEDE HACERNOS DAÑO!
LO SÉ
¡DEBEMOS HACERLO CALLAR PARA SIEMPRE ... CON UN PUÑAL!
Derechos Reservados.
JOSE LUIS SALINAS 2-21

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo tuma e carta aki y no lubida di tirele den un bus di carta.
2. Ah, ata e pos bode ta bin ey, e lo tirele na post pa mi.
3. Bo por tira e carta aki pa mi na post?
Si..... y awor mi la corda....
4. Cu mi senjora a nami esakinan ayera pa mi tira nan na post pe.

LORENZO, TOMA ESTA CARTA Y NO TE OLVIDES DE ECHARLA EN UN BUZON.
¡AH! ¡AH! VIENE EL CARTERO; ÉL LA ECHARÁ EN CORREO POR MÍ.
¿PUEDE ECHARME ESTA CARTA?
SÍ... Y, AHORA ME ACUERDO...
... QUE MI ESPOSA ME DIO ÉSTAS AYER PARA QUE LAS ECHARA EN CORREO.
Derechos Reservados.
5-16

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di mei 1963 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di juli 1963 y cu for di dia 12 di juli 1963 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

Sam Jacobs a blankea Puerto Rico 7-0 den promer encuentro

E promer encuentro di baseball entre Aruba y Puerto Rico teni diasabra anochi den presencia di un Lago Sport Park pata pata a resulta dea un triunfo pa e novena local. E toleteronan Arubano a respalda enormemente e magnifico trabao di e lanzador derecho Sam Jacobs, kende indudablemente tabata e heroe di e partido. Na apenas tres hit el a contene e toleteronan Boricua. E equipo den representacion oficial di Puerto Rico manda door di e Circuito Superior di Baseball Aficionado di Puerto Rico, ta Aguadillas Tiburones cu a termina den e seccion norte di baseball amateur di Puerto Rico empata na promer lugar y luego a keda den segundo despues di un play-off. Ta un equipo hoben cu a bin reforza un pitcher e zurdo Epifanio Rivera, kende por cierto a resulta champion ponchador di Puerto Rico. E equipo ta mancha door di Felix Duprey, kende a defende colornan di Puerto Rico den diferente contienda internacional.

Promer cu e partido tabatin un ceremonia chikito den cual tur e 12 candidatonan pa Reina di Deporte a bolbe worde presenta despues cu Sportman di Anja Pio Coffy a haci un ronde riba e track cu tanto gloria a dunele y a dirigi palabra na e publico di San Nicolas cu tanto biaha a yega di aplaudie pa su hazanjanan. Tambe a dirigi palabra e president di ASU Tico Kuiperi. Un gesto sumamente simpatico tabata cu e delegado di Puerto Rico Ulyses Anasagasti acompanja di e candidata di ABBA Mary Larmonie a entrega na tur e seleccionadonan di Aruba un banderin y un souvenir di e team Aguadillas Tiburones. Tambe e Reina di Deporte di Aruba a entrega na e visitantenan un banderin di ABBA.

E secretario di e Circuito Superior di Baseball di Puerto Rico, Sr. Herman Quiñones Boneta a haci entrega den nomber di su bond di un plaquette na e president di ABBA Tico Kuiperi como muestra di e amistad entre Puerto Rico y Aruba. Un gesto cu a worde altamente aprecia.

Despues di e tradicional himnonan nacional e „Playball" di chief umpire Raul Aparicio a resona y e promer encuentro a cuminza.

Ambos equipo a liga un hit den e promer inning, pero sin nada mas particular. Den cierre di e tercer Aruba ta pica adilanti cu tres carreda, un out tabatin caba ora cu Simeon Bryan ta liga roller di hit pa centerfield y un error ta permitie yega segundo. Ramon Buckley ta out number dos, pero Jossyto Muyale ta conecta linea di hit den centerfield empuhando Bryan cu e promer carrera. Muyale ta worde empuha for di segunda luego cu roller di hit di Tenchi Hoftijzer net over di primer base. Tenchi rapidamente tambe a bai segunda cu e tiro pa home y luego e ta bin home tambe cu carrera number tres ora cu Eric Ponson ta conecta su promer extra-base di e wega un tubey den rightcenter.

Pitcher Sam Jacobs di Aruba ta pasa su promer y unico momento di dificultad den e proximo inning ora cu Juan Lopez ta habri cu tubey den rightcenter y ta bai tercera cu pisicorre riba un largo fly di Yulfo den rightfield. E tiro di hardinero Bryan a bula tercera base Wout, pero pitcher Jacobs a cubri tras di tercera y a catch e bala scapando asina un error pa su team y carrera sigur contra.

Cerrando e quinto episodio Aruba ta anota dos mas. Tenchi Hoftijzer ta habri cu hit den centerfield. Eric Ponson ta ricibi base por bola y un toke di sacrificio di Hughes ta resulta den infield hit yenando e basenan. Direccion di Puerto Rico ta laga cambia pitcher y ta drenta Carlos Lasalla na luga di Oswaldo Vigo. Guillermo Richardson ta ricibi'e cu hit den centerfield empuhando Hoftijzer mientras cu Eric Ponson tambe ta anota ora cu e tiro pa home ta scapa e catcher Boricua. Luego pitcher Lasalla ta domina e tres siguiente hateadornan ponchando nan pa cerra e inning.

E ventaha di cinco cero pa Aruba ta worde aumenta den e septimo inning cu dos carrera mas. Eric Ponson ta habri cu linea fortisimo riba cabez di centerfielder cu e promer lanzamento di e pitcher Lasalla. Tabata un batazo cu cualkier otro bateador cu menos kilo di exceso lo a converti den homerun pero Ponson no por a pasa di tercera base.

Un linea di hit di Hughes pa centerfield ta empuha Ponson y a nifica exit pa pitcher Lasalla. Manager Duprey ta yama e zurdo Rivera pa releva. Guillermo Richardson ta conecta roller pa primera cu ta bira un infieldhit luego Roly Wout ta adelanta su companjeronan cu un toke di sacrificio. Sam Jacobs ta ricibi base por bola pa yena e basenan. Cu fielder's choice riba un roller di Bryan pa segunda Harold Hughes ta anota for di tercera. Ponche pa Ramon Buckley ta cerra e inning.

E partido a finaliza cu e score di 7—0 den favor di Aruba. Un triunfo bon mereci cu ta pa gran parti debi na e magnifica pitcheo di Sam Jacobs, kende a sabi di contene e tiburones di Aguadilla na apenas tres hit. Aruba su equipo a hunga sin error y a conecta total di 12 hit entre cualnan dos tubey y un tribey. Nan a ricibi cincu ponche en total.

Puerto Rico a conecta tres hit, entre cualnan un tubey, ricibi cuatro ponche y un dealball y comete tres error.

Pitcher ganador tabata Sam Jacobs y perdedor tabata Osvaldo Vigo.

En total Puerto Rico a usa cuatro pitcher. Nan tabata Osvaldo Vigo Carlos Lasalla, Epifanio Rivera y Rafael Gonzalez.

Cumpleanjos

Ayera dia 7 a cumpli 25 anja casa Sr. Hose Werleman y Sra. Clara Werleman. Hopi felicitacionnan a ricibi di parti di nan yiunan: Juan na Hulanda, Deni, Emi, Beni y Doei, tambe di famia Werleman y Eugenia na Corsow.

— — —

Ta cumpli 3 anja awe e hobencito Reynold Tromp. Felicitacion ta bini di parti di su mama Carmen, tata Juan, rumannan Rolando, Bibiano y Elvis, tambe di su madrina Theresita Semeleer, padrino Thomas Figaroa, welo y welanan, tanta y omonan y demas famia ta desea Nol hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e caballero Dominico Francisco Tromp, kende ta cumpli un anja mas di bida. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Chico, mama Solia, su 7 rumannan, su 3 cunja Mercedes, Lodovica y Filomena, welo Leo Kelly, tur su sobrinanan, tanta y omonan, madrina y padrino y muy especialmente di su enamorada Srta. Elsa Figaroa, kende ta desea Daca hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal Sra. Cornelia Maduro y e ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Jacobo, tata Venancio Wernet, rumannan Maria, Mauricio, Hendrik, Jacintha, Hilda, Rosa y especialmente di Carmen Wernet, su dos cunjanan y demas famia Maduro y Wernet.

IX A.S.U. Olimpiada

JUDO AWE NOCHI NA L.S.P.

(Di nos Redactor Deportivo)

Awe nochi e deporte cu ta worde presenta como parti di e programa di Olimpiada ASU ta Judo, un deporte hoben na nos isla pero cu den forma firme ta ganando popularidad. Segun nos ta informa lo worde presenta awe nochi e conocido entrenador Isaac Wakabakashi, kende ya tin varios dia na nos isla cu e proposito di duna les di judo pa avanza e deporte aki.

Tambe ta muy probable cu lo actua awe nochi Ramon Sharpe, kende anteriormente tabata biba na nos isla, pero a bai biba na Merca. Ta Sharpe tin varios siman na nos isla caminda el a bin pasa vacacion. Sharpe tabata un conocido atleta na nos isla pero tambe el tabata conoci como limbo-dancer.

E programa cu lo worde presenta awe nochi na Lago Sport Park sin duda alguna lo ta atractivo.

AGENDA

CINE

Dialuna 8 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „My Geisha and her Guys", all
RIALTO 8'or: „Stop me befor I kill", 18 j
Principal 8'or: „Tarzan Goes to India", all
AURORA 8'or: „The big Fisherman", all
SAVAENTA 8'or: „Mysterious Island", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 6-7 juli: Dr. C. v.d. Bill
Santa Cruz-Savaneta 6-7 juli: Dr. H. R

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 16.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao, 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 8 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu discounan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mel ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 8 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela

22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 8 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangello
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek month.
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each

MEDIADORNAN A ENTREGA RAPPORT NA MINISTRO

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa door di e mediadornan deportivo nombra door di Ministro Petronia a worde entrega den e dianan aki un rapport tocante loke nan a haci te ainda. E rapport aki originalmente lo mester a worde entrega, promer cu fin di april 1963. Luego Ministro a duna un extension y awor un rapport, cual por cierto no ta e rapport final, a worde entrega. E rapport ta trata di e negociacionnan cu te ainda a worde teni cu representantenan di basketball y volleyball di e dos islanan.

ZENITH A DERROTA MARLBORO

(Di nos redactor deportivo)

Cu anotacion di 9 carrera pa 5, Zenith a derrota Marlboro diaHuebs anochi na Lago Sport Park. Un total di 7 hit conecta y 4 error cometi tabata trabau di e peloteronan di Zenith, mientras cu Marlboro tabata tin 5 hit conecta y 9 error cometi.

Pitcher ganador a resulta Mike Friel, perdiendo Donald Pantophlet pa Marlboro.

— 5 —

—Tabata Tomas mes! Ursula su wowonan a brilla atrobe ora cu e homber a sali den e porta.

—Ta ami, el a grit'e di leuw.

—Pakiko bo no a bin busca mi na stacion? Bo no ta sorpresa cu mi por papia Ingles?

Bo ta biba bunita aki. Mi ta contentu cu porfin mi a jega!

Mientras cu e tabata papia e cara di e homber a keda inmovihle.

Pero e muher cu a habri e porta a sera su frenta.

—Ta ken esey ta Tomas? el a puntra rabia.

—Un.... conoci for di Alemania. Mi a sera conoci cu ne na Koningsberg....

Ainda Tomas no a haci un intento pa lag'e drenta. Ainda e tabata para pafor cu su dos maleta.

—Tomas el a hisa desespera mientras su wowonan a cuminza jena cu awa.

—No ta bo mes a bisa mi pa bin, asina cu mi papelnan tabata cla. Bo no a hanja mi cartanan?

—Kiko e muher ey kier di bo? e muher banda di Tomas a puntra irrita. Ta un di bo amiganan bieuw? Mi ta prohibi bo, pa tene contacto tras di mi lomba cu e sorto di muchanan ey? Al fin al cabo nos tin solamente cuater siman casa.

E palabra casa, Ursula tabata conoce, tabata un di e promernan cu el a sinja. Y e criatura aki tabata declara cu e tabata casa cu Tomas, cu su Tomas! Esey tabata imposibel!

—Ta duel mi Ursula, pero.... manera ho ta mira.... mi tin un esposa caha. Ta mehor bo bai bek!

—Pero.... bo no por manda mi bek awor! Mi no conoce ningun hende mas aki. Na unda mi tin cu keda? Y placa mi no tin tampoco. Esey no por ta berdad, Tomas! Bo ta stima mi toch, bo kier a casa cu mi toch!

—Mande bai anto e muher a bisa frescu, despues el a bira bai paden.

Tomas a keda waak'e cu su frenta sera. El a tuma un paso pa Ursula y a hinca su man den su sacu.

—Scucha, Ursula, ta berdad, mi ta casa. Betti.... nos tabata bon amigu, y .... asina a sosede. E no sa nada di bo naturalmente, y a mi tampoco no a kere cu bo lo bini en berdad.

—Pero no ta bo mes a puntrami, e mama hoben a keha. Ni sikiera e tabatin e forza pa rabia. Tomas bo no ta stima mi mas anto? Bo a hunga solamente cu mi?

—Naturalmente mi ta stima bo, Tomas a murmura. Pero al fin al cabo mi ta Ingles y abo ta Aleman. Aki bo ideanan ta cambia. Mi amiganan nunca lo acepta bo. Ta duel mi Ursula. Bai bo cas bek, esey lo ta mehor. Y lubida mi.

—Regresa.... Mi no por mas Tomas, mi no tin placa. Con bo por ta malu asina!

—Sera bo boca mi no kier tende bo reprochenan! Con mi por a sa cu abo lo ta asina loco pa bini aki? Con facil ta bisa algu asina! Y no kere bo cu por saca placa for di mi. Mi mes no tin placa tampoco!

Tur cos el a spera, pero no cu e homber cu e tabata stima tantu, lo comporte asina bajo.

—Bai awor, Tomas a grit'e.

E kier a sera e porta su dilanti, pero na e ultimo momento Ursula a keda para firme.

—Tomas mi no sa kiko mi mester haci, juda mi anto!

—Si bo no bai un bez mi ta jama polis pa bo. Nan sa con nan tin cu trata stranheronan!

El a push'e di manera cu el a bai patras e ora el a sera e porta duru.

Mi no tin basta placa pa bai cas atrobe, el a pensa. Mi mester trata prome pa gana algu.

Ursula no a bini riba e idea pa bai serca un consul, e tabata muchu ignorante den e asuntonan ey.

Desampara el a para dilanti tur e cosnan nobo cu tabata bini p'e.

Kiko Catina lo bisa, si mi regresa asina liher? el a puntra su mes, mientras cu el a bolbe hisa su maletanan pisa. Parse cu e maletanan a bira mas pisa ainda. Y cuantu e no mester a camna! Y ningun hende a bin pa jud'e. Ningun hende lo protege como e tabata solamente un stranhera fastioso.

— — —

—Bo a tende caba? Ursula su colega a puntra den e cushina di Hotel, caminda e tabata laba cos di kibra. Parse cu nos ta hanja guerra, pronto!

—Esey mi no ta kere. Ursula a contesta mes ora.

—Bo tin miedu? Mary a puntra atrobe. No preocupa bo, nos no ta barbaronan. Y abo ta hende muher, abo en todo caso nan lo no molestia.

—Aki dos luna mi tin basta placa pa e viahe. Cristina lo sinti mi falta hopi? Awor e mester ta camna caba!

Dia y anochi Ursula su pensamentunan tabata serca su yiu. Un bez despues di a cuminza traba den e hotel el a scirbi senjora Wolaken, pero ainda e no a hanja contesta.

Y aki nan tabata papia di guerra! Mehor mi a keda na Alemania, Ursula tabata pensa, ora cu e tabata para den e cushina seur dilanti di e monton di tayonan cu no tabata bira mas chikitu con duru cu e tabata traha.

E tabata biba aki riba un kamber chikitu na haltu, caminda no tabatin calefaccion den tempu friu. Pero ainda no tabata haci muchu friu. Y ora e friu lo cuminza e lo ta hopi dia caba na Wolaken atrobe! Tur cos aki tabata stranja p'e. E no tabatin contacto cu e hendenan. Tomas Black no a laga tende nada mas di dje.

Asina e hombernan ta, Ursula tabata pensa awor tambe. Prome mi a laga Francisco ganja mi y e ora mi a hora cu algu asina no ta pasa mi mas. Tomas tabata mustra asina diferente. E tabata mustra honesto y fiel y enberdad e no tabata sirbi tampoco.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. E sketch ey a manda bo tata pa silla electrica! y e artista joven cu a haciele tambe mester desparce.
2. Oh, mi lo yudabo, tio Punky, pero kiko lo pasa si ami namora di e mucha homber.
3. Bo kier meen cu bo tin curashi di namora un miserable artista di polis chikito, kende a haci cu bo tata mester a muri riba silla electrica?
4. Tio Punty, mi tata tabata un malvado, y bo sa esey masha bon. Waak kiko bo ta papia, bo ta papiando riba mi ruman homber.



RIP KIRBY

RIP KIRBY
1. Actua rapido, sr. ex-detective...., ki ora nos ta cuminza haci e biaha stranjo aki?
Asina cu e cria caba cu boso dos maletanan.
2. Prepara e diamantenan pa ora mi bini bek cu Abanico.
3. Esaki ta e lugar.





Papa Pablo VI a ricibi e president Mericano John F. Kennedy den audiencia siman pasa. E portret aki ta duna un imagen di e encuentro historico.

ARUBA a gana segundo wega tambe vs Puerto Rico 6 pa 4

(Di nos redactor deportivo)

Ayera merdia e seleccion di Aruba a bolbe enfrenta e visitantenan for di Puerto Rico „Aguadillas Tiburones y e pucheanan local a sali triunfador atrobe e biaha aki cu score di 6 carrera pa 4. A cuminza ta lanza pa Aruba e derecho Abraham Lake y pa Puerto Rico e zurdo Epifanio Rivera. E lanzador borieua a cuminza ta duna honor na su nomber di gran puchador lagando seis di e promer shete arubanonan cu el a enfrenta.

Den promer mitad di e segundo inning Pto. Rico a bai adilanti cu un carrera. Felix Duprey despues di un out ta conecta largo fly den rightfield cu e hardinero Freedom ta fildea malo y e batazo ta converti den tribey. Pitcher Lake ta lanza luego malo pa tercera y asina Duprey ta bai home cu e promer carrera boricua.

E partido ta empata den e tercer inning ora cu Aruba ta anota uno. Wilbert Richardson ta embasa cu base po bola y despues ta bai tercera cu un tubey di Abraham Lake den leftfield. Un wildpitch di pitcher Rivera ta permiti Richardson bin home empatando e partido.

Den e cuarto cu un carrera arubano mas e desempate ta worde produci. Hudson John a embasa cu error di pitcher Rivera y despues di adelanta e ta bai home riba un passball.

E partido ta worde dicidi realmente den e quinto inning ora cu Aruba ta anota tres biaha mas pa tuma ventaha di 5 pa 1. Caby Illidge a habri cu base por bola. Jossyto Muyale ta rolata pa tercera y e tiro ta worde haci pa segunda caminda e bala ta cai y tur corredor ta keda safe. Tenchi Hoftijzer ta pone un bunt riba linea di tercera cu ta resulta perfecto pa infieldhit y yena basenan. Harold Hughes ta ricibi base por bola y un carrera ta drenta forza. Cu un wildpitch Jossy Muyale tambe ta anota y awor ta drenta un pitcher nobo na luga di Rivera. Ta e derecho Zapato kende tin di enfrenta pinchitter Eric Ponson. Esaki ta responde cu exito na e confianza cu manager Buchi Rasmijn ta pone den dje, conectando roller di hit entre tercera y short pa empuha Tenchi Hoftijzer. Hughes tratando di yega home a worde saka. Como cu el a sinti un musculo di su pia, Ponson ta worde cambia pa corredor Enrique Thiel na primera. Chippy Richardson tambe ta drenta di pinchhitter y e ta conecta bombito cu tercerabase Duprey ta fildea y lanza rapidamente pa primera pa un doble matanza.

Pa di cuater inning sigi e seleccion local ta anota. Ta den e sexto y uno mas pa pone e score na 6 pa 1. Simeon Bryan a anota e carrera despues di embasa pa error y adelanta te tercera cu fielder's choice y un robo. Mal tiro di catcher pa tercera a permitiele sigi te home.

E septimo ta resulta sortario pa e visitantenan ora cu nan ta anota tres carrera. Jose Lopes y Jose Yulfo ta habri cu hit contra di pitcher Lake. Duprey ta promer out cu fly den leftfield. Roldan luego ta conecta facil roller pa primera caminda Gibbs ta comete error y asina e basenan ta yena. Hit di Mercado pa rightfield ta empuha Lopez. Pinchhitter Berrillos ta sigi cu incogible den rightfield empuhando dos companjero mas te home.

Despues cu e octavo inning a worde completa e partido no a sigi debi na cu e tabata stipula na un timelimit te 5.30 ya cu e visitantenan mester a viaha ayera nochi back pa Puerto Rico.

Pitcher ganador a resulta Abraham Lake, kende den e septimo a worde releva door di Yonko Alberts.

Pitcher perdedor tabata Epifanio Rivera, kende luego a worde yuda door di Zapato y Luis Perez. Aruba a conecta cinco hit y comete tres error. Puerto Rico a conecta ocho hit y a comete cinco error.

Entrega di trofeo

Door di e president di A.B.B.A. Tico Kuiperi luego e trofeo pa e encuentronan aki a worde entrega na e manager di Aruba Buche Rasmijn, kende den un gesto deportivo y hopi aplandi a entrega e trofeo na e manager di Puerto Rico. Manera e president di A.B.B.A. a menciona e delegacion di Puerto Rico no a gana wega pero si e simpatia di e publico arubano.

MCKINLEY CAMPEON DI WIMBLEDON

LONDEN, 8 juli — Tabata e estudiante Mericano Chuck McKinley quende ayera 'tardi na centercourt di Wimbledon a camna riba e boper especial pa e ricibi e copa enorme como ganador di e campeonatonan abierto Ingles for di prinses Marina, duquesa di Kent. Chuck McKinley, runner-up di anja 1961 ora cu Rod Laver a derrote den e partido final, a derrota den tres set e sorpresa di e torneo aqui, e Australiano Fred Stolle, cu 9-7, 6-1 y 6-4.

E torneo di sensacionnan pues den departamento masculino single no a worde finalisa cu e sensacion di mas grandi cu por a pensa. Pues si Stolle mester a gana di McKinley, anto lo tabata prome biaha den historia largu di e deporte aqui, cu un hungador no coloca a conquista e titulo, pero, esey no a socede y mester bisa cu e victoria di McKinley tabata bien merecí. Si tabata hopi sorprendente caba cu McKinley a conquista e titulo sin cu na caminda pa esey, el a topa cu un tenista coloca, aunque cu e observacion aqui no ta quita nada di e prestacion di McKinley. McKinley tabata e hungador di tennis mas completo na Wimbledon e anja aqui, sin cu e tabatin un punto debil y como su arma mas fuerte su wega na net y su enorme rapidez.

Apenas McKinley a caba di gana na Wimbledon cu ya su compatriota Tony Trabert, president di e federacion di tennistanan profesional a ofrece 50.000 dollar pa e afilia na e federacion ey y cu cual e lo bai forma parti di e circo mundial di tennis.

Parce cu McKinley ta interesa den e oferta, pero el a laga sa cu e ta prefera di termina su estudio. Tambe Trabert a muestra interes pa e Spanjo Manuel Santana, pero e no a combersa ainda cu Santana tocante un eventual contract.

MARIO CROES JR A GANA DEN PINGPONG SENIOR

(Di nos Redactor Deportivo)

Door di directiva di Aruba Table Tennis Association a worde organiza un torneo eliminatorio como parti di e programa di e Noveno A.S.U. Olimpiada. Ajera mainta e encuentronan di senioranan a tuma luga den clubhuis di Es'rella na Santa Cruz.

Den e promer rond a hunga contra otro Mario Croes y Francisco Croes, resultando Mario ganador den dos game sigui cu score di 21 pa 9 y 21 pa 12.

Angel Perez a keda elimina door di Joaquin Giel den dos game cu a caba 13-21 y 19-21. Contra di Bito Velazquez e hungador Elio Heronimo a resulta ganador den dos game tambe, esta 21 pa 14 y 21 pa 11.

Emiliano Jansen tambe tabatin mester di dos game so pa elimina Emil de Cuba. E gamenan a caba 21 pa 11 y 21 pa 16. Pedro Croes contra keda cu vrijelot a perde luego contra di Emiliano Jansen 21 pa 10 y 21 pa 9.

Mario Croes a kita Joaquin Giel for di caminda den dos game cu a caba 21 pa 5 y 21 pa 8 loke a pone Mario Croes den finale.

Pa dicidi e finalista number dos a enfrenta otro luego Elio Heronimo y Emiliano Jansen. E promer game a bai hopi pareuw entre e dosnan aki cu Heronimo den diferente ocasion adilanti, pero na final di e promer game Jansen a tuma un ventaha cu tabata decisivo y el a gana e game 21 pa 19. Den e segundo Heronimo a hunga menos agresivo loke a duna chens di impone su wega. Cu game di 21 pa 15. Jansen a gana y obtene e derecho di bai den finale contra di Mario Croes Jr.

E promer game di e finale tabata muestra cu Croes lo obtene un victoria sumamente facil ya cu e tabatin ventaha di ocho y te nuebe punto. E game a caba den favor di Mario Croes 21 pa 13. E segundo ta bai mas pareuw, pero tambe ta caba den favor di Mario Croes, e biaha aki 21 pa 17, loke a nifica cu Mario Croes Jr. a resulta e ganador di e torneo eliminatorio cu tres victoria den tres wega, mientras cu Emiliano Jansen a keda numer dos cu tres victoria den cuatro salida. Trofeo na Croes a worde entrega pa president di ATTA Pedro Figaroa despues cu el a gradici uno y tur pa e posibilidad di tene e torneo.

Carlos Moroso a gana den junior

Pa e juniornan y demas a worde hunga un torneo eliminatorio tambe pero combina. Benchi Franken a perde contra Lucia de Cuba 21 pa 9 y 21 pa 27. Luego George van Putten a gana di Yolanda Pieters 21 pa 7 y 21 pa 8. E cuarto wega a bai entre Nacho Edwards y Jimmy Lynch resultando como ganador e ultimo menciona cu score di 21 pa 12 y 21 pa 15. Perdiendo den dos game, cu score di 14 pa 21 y 20 pa 22, Bemfis Colvin a worde elimina door di Carlos Moroso.

E promer ganadornan a cuminza ta hunga contra otro y George van Putten a gana di Lucia de Cuba den dos game cu score di 21 pa 7 y 21 pa 10.

Carlos Moroso luego a enfrenta Grace van der Linden cu tabatin vrijelot y Moroso a gana pa bai den finale. E gamenan tabata 21 pa 15 y 21 pa 17.

Entre George van Putten y Jimmy Lynch mester a worde dicidi ta cual ta e otro finalista y van Putten a resulta e ganador cu score di 21 pa 10 y 21 pa 9.

E finale a bai pues entre Carlos Moroso y George van Putten terminando como ganador di e torneo Carlos Moroso den dos game cu score di 21 pa 12 y 21 pa 18.

Despues cu e torneo a finaliza e Copa na Moroso a worde entrega door di Srta. Olga Camacho, candidato di Carambola, kende tabata presente na e encuentro.

MINISTER LUNS A PAPIA CU LORD HOME

SCHIPHOL, 8 juli. — E minister Hulandes di exterior, mr. Luns, a regresa awe na Schiphol despues di a bishita Roma y Londen.

Na Ciudad di Vaticano minister Luns a representa Hulanda diadomingo na coronacion di Papa Pablo y den e capital Ingles el a combersa entre otro cu su colega Ingles Lord Home y e segundo minister Ingles di exterior pa asuntunan Europeo Edward Heath. E ministernan a combersa tocante e viahe di president Kennedy pa Europa y tocante e actual situacion den FEG. Durante un discurso, cu Lord Home a tene ayera nochi na un comida di e asociacion Holandes na Londen, e minister Ingles segun mr. Luns a participa, a elogia e politica Europeo di Hulanda.

Tocante e proximo bishita di Lord Home na Hulanda, dia 16 y 17 di juli minister Luns a bisa, cu mester mira e bishita aki como un intercambio normal di ideanan. Mr. Luns a agrega na esey cu lo por ta bon pa Lord Home keda algun dia atrobe den un pais di EEG.

WELGA NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 8 juli. — Obreronan den industrianan nacionalista na Uruguay a cuminsa un welga di 48 ora pa nan haya mihor sueldo. E consecuencia tabata, cu e avionnan di e companianan Uruguayano no por a lanta y cu trabau den industria di pesca y combustible tabata paralisa. Mayoria banco di gobierno tabata sera. E confederacion di sindicatonan Uruguayano di trabau a proclama un welga di simpatia pa awe, cu mester dura 24 ora. Door di esaqui e banconan particular lo ta sera, y ademas tur trafico local y di larga distancia.

ASUNTU INGLES DI SPIONAHE NOBO

LONDEN, 8 juli. — „Daily Mail", di Londen a anuncia ayera cu nan ta spera pronto arestacion di un otro spion Ingles. Ta trata akinan segun e corant di un ambtenaar, cu te poco tempo pasa tabata traha na e comite Ingles-Mericano di hefe di staf na Washington, y ta traha actualmente na e ministerio Ingles pa Aviacion.

E indicacionnan cu lo conduci pa su arestacion ta bini di F.B.I. Mericano, cu relacion cu e 4 arestacionnan cu a tuma lugar diamars na New York y Washington.

Ministerionan Ingles di Defensa y di Interior no kier a duna comentario riba e noticia mientras un vocero autorisa na Washington a declara cu nan no sa nada aserca un relacion entre e ambtenaar cu kestion y arestacionnan na Merca.

COMENTARIO RUSO RIBA PROPOSICIONNAN DI CHROESJEF

MOSCU, 8 juli. — Anastas Mikoyan, e prome vice-premier Ruso, a declara na un recepcion na embajada Mericana na Moscu cu coneccion cu dia di independencia, cu mester tin un lazo entre un acuerdo tocante un prohibicion riba pruebanan nuclear y un acuerdo di no ataca entre NAVO y e paisnan di e pacto di Varsovia, manera premier Chroesjef a propone. Mikoyan no a laga compronde si Union Sovietica ta mira esun inquebrantable for di otro.

E segundo minister Ruso di Exterior, Zorin, quende a contesta preguntanan tocante mesun asunto, den su contestanan no a bisa cu firmamentu di un acuerdo pa no ataca ta un condicion pa un acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear, pero solamente cu e acuerdo aqui ta torma parti di e hentero.

Observadornan di occidente a bisa cu e Rusonan aparentemente no quier expresa nan mes claramente tocante e asuntu, prome cu e conferencia pa un prohibicion di pruebanan nuclear cuminsa dia 15 di juli na Moscu.

Un chiste di Tour de France: un periodista riba un motorcycle ta protege e corredor Frances Henri Anglade durante un caida di awacero cu un paragua bieuw.

FEDERICO OSORIO A GANA ELIMINATORIO DI BILJAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Noord Social Club diasabra a cuminza e torneo di biljar como parti di e Noveno A.S.U. Olimpiada. E promer parti tabata eliminatorio pa saca tres ganador cu a enfrenta otro diadomingo den Aruba Tivoli Club. Vicente Henriquez a elimina Francisco Arends 150 pa 93. Inocencio Farro a haci mescos cu Senobio Arends cu score di 150 pa 112 y e tercer ganador a bira Federico Osorio kende a elimina Francisco Croes cu score di 150 pa 55.

Diadomingo un roundrobin a worde hunga entre Henriquez, Farro y Osorio. Promer Inocencio Farro a derrota Henriquez cu score di 150 pa 117. Contra di Federico Osorio, Henriquez a sufri su segunda derrota cu score di 150 pa 91.

E partido decisivo entre Osorio y Farro tabata bai hopi pareuw, pero finalmente Osorio a resulta vencedor cu score di 150 pa 102 kedando asina como e ganador den e Noveno Olimpiada A.S.U.

Despues di algun palabra di e tesorero de ASU Max Arends na e concurrencia, e candidato pa Reina di Deporte di Biljar Bond Olga Camacho a entrega e medayanan na Osorio como campeon y na Farro como subcampeon.

PLYMOUTH A KIBRA INVICTO DI ARUBA JRS "B"

(Di nos redactor deportivo)

E equiponan masculino clase B di Aruba Jrs y Plymouth a enfrenta otro diaHuebs anochi ariba cancha di Aruba Jrs. Cu shete victoria sin derrota e equipo di Aruba Jrs. a subi tereno, mientras cu Plymouth tabata tin record di seis gana y un perdi.

Na halftime e score tabata 16 pa 11 den favor di Plymouth y e ventaha aki nan a mantene na final ora cu e score tabata 37 pa 32. Cu e triunfo aki Plymouth a kibra invicto di Aruba Jrs. y awor a drecha su chensnan ariba e titulo den clase B ya cu e dos equiponan aki ta empata den e promer puesto cu shete triunfo y un derrota cada uno.

Mihor scorer di Aruba Jrs. tabata J. Tromp cu 10 punto y pa Plymouth R. Genser tabata e mihor cu 12 puntos.

CARIBE 23 - TIVOLI 8

E partido femenino entre e quintetonan di Caribe y Tivoli a termina den un victoria pa e damanan di Caribe cu score di 23 pa 8. Na halftime ya e vencedoranan tabata tin ventaba di 14 pa 6. Meskos cu den e promer mitad den e segundo tambe nan a sigi ta impone.

Mihor scorer di Caribe tabata Yolanda Ponson cu 7 punto y di Tivoli tabata Farida Arends cu 4 punto.

E campeonato di basketball ta worde para durante e Noveno A.S.U. Olimpiada como muestra di cooperacion. Ariba dia 15 di juli e campeonato lo worde reanuda.

ARUBA INVITA PA HUNGA NA PUERTO RICO

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend e delegadonan cu a companja e team di Puerto Rico na nos isla pa hunga dos partido di baseball contra seleccion local, Ulyses Ansagasti y Hernan Boneta a extende invitacion na A.B.B.A. pa manda un seleccion local pa bai hunga algun wega na Puerto Rico.

A.B.B.A. a acepta e invitacion pero sin compromete un fecha pa cual e viahe lo worde realisa. A.B.B.A. ta considera cu e campeonatonan ta andando ainda y cu lo ta cunsehable pa nan worde completa promer.

Tambe cu e delegadonan portorikenjo a worde papia tocante e posibilidad di adkiri un entrenador portorikenjo y tur cos ta indica cu e posibilidad ta bon y favorable.

Serie del Caribe amateur

Otro aspecto di hopi importancia cu a worde papia ta organisacion di un Serie del Caribe Amateur cu participacion di equiponan di Venezuela, Sto. Domingo, Puerto Rico y Aruba. E idea ta pa durante luna di augustus un congreso worde teni na Aruba cu representantenan di e paisnan aki pa formula e proposicion aki cu mester worde haci na F.I.B.B.A. Di banda di Puerto Rico ta existi hopi interes pa un semehante serie amateur. E prijsnan di pasashi ta hopi favorable actualmente loke ta haci cu e gastunan envolvi lo ta mucho menos cu poco tempo pasa tabata e caso.

PIANISTA MALCOLM FRAGER PA ARUBA!

ORANJESTAD, 8 juli. — Si nada no interveni e publico amante di musica na Aruba por mira dilanti 'riba un concierto di e hoben pianista Mericano Malcolm Frager, banda di september p.v.

E pianista aki a hanja ultimamente gran fama door di e publicacion den Time Magazine di 21 di juli u.p. tocante su concierto di „quatre mains" na Moscu huntu cu e hoben pianista Ruso Vladimir Ashkenazy. Frager, cu ta ganador di e evenementonan „Leventritt" y „Queen Elizabeh" di musica, a slaag cum laude pa e idioma Ruso na Universidad di Columbia.

E transaccionnan tocante e concierto di Frager ta casi termina. Un otro actividad interesante di e directiva di kustkring ta e intento pa contracta un grupo di baile di India pa november pa duna un actuacion na Aruba. E prome contactonan ya caba a worde poni pesey.

Henk van Ulzen

E proximo anochi di Kunstkring lo ta dia 21 di juli p.v., ora cu e artista Hulandes Henk van Ulzen lo tene un anochi di declamacion den Centro Cultural. Van Ulsen cu na 1955 ya caba tabata na Aruba como regisor di Sticusa, a bira entretantu un celebridad na Hulanda. E ta actualmente conecta cu e compania di comedia „Studio" na Amsterdam.

Den e programa prome cu pauza Van Ulzen lo declama for di „Hamlet" di Shakespear, e monologo di Astom di e obra „De Huisbewaarder" di Harold Pinter y un pida di Edgar Allan Poe. Despues di pauza e textonan di cabaret ta sigui huntu cu cuentanan y cancionnan. Senjor Van Ulzen tambe ta conecta cu television Hulandes.

BO HOROSCOPE PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe no ta un dia favorable pa atende asuntonan importante. Atende mehor cu asuntonan di tur dia. Anochi ta favorable pa amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei



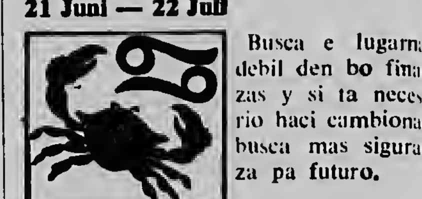
Acento ta cai 'riba bo cas, bo oficina y bo famia. Trata pa soluciona problemanan pendiente, pero no forza nada.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Sea cuidadoso ora otronan ta bini cu ideanan financiero serca bo. Pospone bo decisionnan mehor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



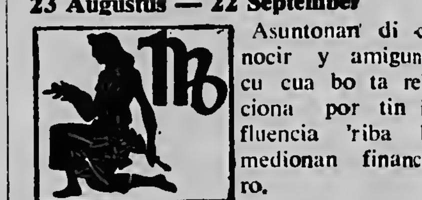
Busca e lugarnan debil den bo finanzas y si ta necesario haci cambionan; busca mas siguranza pa futuro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Tene cuidao cu errornan cu bo por comete facilmente awe. Tene bo mes poco atras y bai cu calma.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



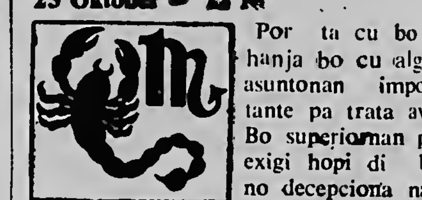
Asuntonan di conocir y amigunan cu cua bo ta relaciona por tin influencia 'riba bo medionan financiero.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



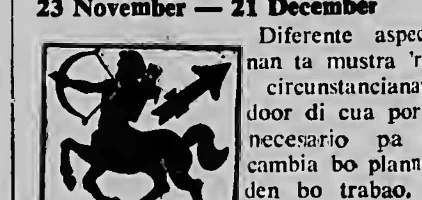
Amistad ta forma un factor importante den e periodo aki di bo bida. Trata pa forma mas contactonan social.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



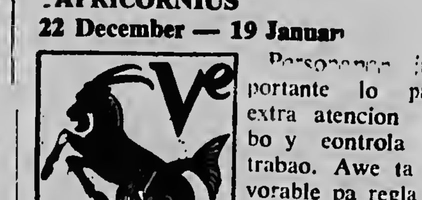
Por ta cu bo ta hanja bo cu algun asuntonan importante pa trata awe. Bo superiornan por exigi hopi di bo, no decepciona nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Diferente aspectonan ta mustra 'riba circunstancianan door di cua por ta necesario pa bo cambia bo plannan den bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



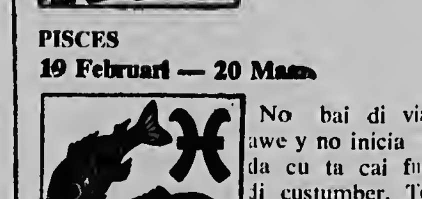
Personanan importante lo paga extra atencion na bo y controla bo trabao. Awe ta favorable pa regla bo asuntonan financiero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Hendenan rond di bo por sufri di tension emocional. No pleita cu nan trata pa coopera mas tantu posibel.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No bai di viahe awe y no inicia nada cu ta cai fuera di custumber. Tene cuidao tambe cu hendenan desconoci.